

МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ НА БАЗЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

11 класс

Вариант 1

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) Ce dialogue entre deux amis vise à mettre en relief leurs passions pour le théâtre.
- b) Ce dialogue entre deux amis vise à mettre en relief leurs intérêts pour la littérature.
- c) Ce dialogue entre deux amis vise à mettre en relief les passions de chacun d'eux.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов. Например, «1.а».

2.1 Pourquoi Stéphane est-il si emballé par le livre sérieux qui traite de la guerre de l'Algérie ?

- a) Parce que son auteur y présente des arguments solides.
- b) Parce que Stéphane partage toutes les analyses de l'auteur du livre sur la situation tragique en Algérie.
- c) Parce que le sujet du livre est controversé.

2.2 Pourquoi Frank est-il surpris de la passion de son ami pour l'histoire ?

- a) Parce que Stéphane ne s'intéresse qu'aux policiers.
- b) Parce que Stéphane s'intéresse à l'histoire depuis peu de temps.
- c) Parce que Stéphane se passionne pour le théâtre.

2.3 La mise en scène de quelle comédie de Molière Frank a-t-il vue ?

- a) « Malade imaginaire ».
- b) « Bourgeois Gentilhomme ».
- c) « Tartuffe ».

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, 1 b) faux.

3.1 Le sujet du livre que lit Stéphane est saugrenu

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.2 Frank a été emballé par le spectacle auquel il a assisté

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.3 Stéphane va voir le spectacle mardi

- a) vrai b) faux c) aucune information

3.4 Le livre que Stéphane lit est captivant

- a) vrai b) faux c) aucune information

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безупречно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. *Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».*

Einstein : une lettre qui vaut de l'or

Une lettre d'Albert Einstein est mise aux enchères à New York chez Christie's. Dans cette lettre, celui qui a théorisé la relativité évoque sa conception de Dieu et de la religion. Des paroles rares et une lettre (**1. estimer**) à plus d'un million de dollars ! Jusqu'ici (**2. tout**) les lettres d'Einstein ne se vendent pas à ce prix là. La plupart (**3. se vendre**) entre 1 000 et 10 000 euros. Cette lettre est (**4. exceptionnel**) parce que le savant parle en détail de ce qu'il (**5. penser**) de Dieu et de la religion (**6. juif**). Il exprime vraiment ses sentiments (**7. personnel**).

Aujourd'hui, cette lettre (**8. signer**) Albert Einstein (**9. valoir**) désormais près de 3 millions de dollars. 2,89 millions de dollars très exactement, la lettre où le physicien le plus célèbre du monde met en doute l'existence de Dieu.

Le plus grand physicien du XXe siècle, juif (**10. fuir**) l'Allemagne après l'avènement d'Hitler, y met en doute toute croyance religieuse. Il écrit : « Le mot Dieu n'est pour moi rien d'autre que l'expression et le produit des faiblesses (**11. humain**), et la Bible un recueil de légendes vénérables, mais malgré tout assez (**12. primitif**). » Voilà le cœur de la pensée d'Albert Einstein dans une lettre manuscrite. Une lettre écrite près d'un an avant la mort de l'auteur de la théorie de la relativité, en 1954. Albert Einstein (**13. mourir**) à New Jersey en avril 1955.

Le père de la théorie de la relativité poursuit, (**14. ne pas épargner**) sa propre religion :

« Pour moi la religion juive est, comme (**15. tout**) les autres, l'incarnation d'une superstition (**16. primitif**). Et le peuple juif auquel j'appartiens fièrement, et à la mentalité duquel je (**17. se sentir**) profondément ancré, n'a pas pour autant une forme de dignité (**18. différent**) des autres peuples. »

Avant d' (**19. vendre**) hier pour 2,89 millions de dollars, la lettre (**20. acquérir**) par un collectionneur privé en 2008 pour 404 mille dollars.

Muriel Maalouf, décembre 2018

2. *Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».*

Où en est la lutte contre le SIDA ?

En juillet 2019, 5 000 chercheurs et scientifiques sont réunis à Mexico pour le plus gros congrès au sujet du VIH/SIDA. Ils sont là pour faire un point sur les avancées de la recherche et présenter les nouvelles découvertes. Le contexte est bien particulier, la lutte contre la maladie **1. a) ralentit le pas, b) avance, c) n'avance pas**, mais bien trop lentement pour espérer la voir disparaître. Ceux qu'on appelle les populations clés restent toujours aussi frappés par le virus; les homosexuels ou encore les prostitués.

Pour la première fois, l'an dernier, les populations clés ont représenté **2. a) la minorité, b) le reste, c) la majorité** des nouvelles contaminations par le VIH. Victimes de discriminations, elles sont en effet trop souvent laissées **3. a) à la marge, b) au sein, c) dans les limites** des programmes de soin. Selon Shannon Hader de l'ONUSIDA, *il y a des pays qui criminalisent le VIH, qui criminalisent les travailleurs du sexe, les usagers de drogue, les personnes LGBTQ. Ça n'aide en rien. Dans ce combat contre la stigmatisation, on doit absolument dénoncer ces législations qui font* **4. a) peu de mal, b) beaucoup de mal, c) beaucoup de bien**.

C'est en effet un domaine où la science ne peut pas grand-chose. Anthony Fauci, le directeur de l'Institut des maladies infectieuses explique cette situation aux Etats-Unis : « 13 % de la population des Etats-Unis est afro-américaine. Mais 43 % des nouvelles infections sont dans cette communauté, et 60 % d'entre elles sont parmi les homosexuels. Ces personnes vivent principalement dans des endroits où règne

5. a) une stigmatisation très importante, b) une grande approbation, c) un éloge fort contre les Noirs, les gays et les séropositifs. Quand nous voulons toucher ces communautés avec nos programmes, la structure sociale rend cela très compliqué. Donc, même si on a tous les outils médicaux, la difficulté est là. »

La situation est d'ailleurs particulièrement grave en Europe de l'Est, la seule région du monde où l'épidémie progresse, les populations clés y représentent 95 % des nouvelles infections.

Simon Rozé, Mexico, RFI, 23/07/2019.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 démarrait.

Noblesse oblige

En ce temps-là je n'habitais pas encore un hôtel à Neuilly, je n'avais pas encore une belle voiture, ni une villa à Sainte-Maxime. (Je ne les ai pas davantage aujourd'hui, mais cela n'empêche pas que je ne les avais pas encore en ce temps-là).

Je cherchais du travail. Depuis trois mois j'avais (1 ...), mis en mouvement tous les amis, demi-amis et quart-d'amis imaginables. (2 ...). Enfin, je reçus le télégramme qui disait: «Affaire arrangée avec Fechsen stop t'attends Grenoble dès demain stop viens directement studio Besace».

Besace, c'est celui de mes amis qui a réussi. Il est dans le cinéma. C'est un personnage, et il gagne (3 ...). En ce temps-là, il était assistant de Fechsen, l'illustre metteur en scène danois. Je lui avais bien demandé de me «trouver quelque chose là-dedans», mais je pensais qu'il m'avait oublié, ou qu'il n'avait pu rien faire, et son télégramme me surprit presque autant qu'il me fit plaisir.

Cette fois, ça y était! J'entrais dans le cinéma! Pour faire quoi? C'était une question accessoire ; je serais (4 ...) de mon ami assistant, je me promènerais dans les studios en tutoyant les actrices, (5 ...) moi aussi, des télégrammes avec le mot «stop» et je garderais mon taxi toute la journée ; ce serait merveilleux!...

Après une heure de ces réflexions, je compris que, (6 ...) chez Fechsen, je devais reconstituer ma garde-robe tout entière, des souliers à la cravate. Et puis, je me sentais déjà quelque chose comme le maître du monde. Avant trois heures de l'après-midi j'avais (7 ...) dix-huit cents francs, rien qu'en disant (8...).

A sept heures du soir, j'étais méconnaissable. A la main une valise de cuir presque blanc, j'étais revêtu d'un magnifique costume de golf, mon torse (9...) gris et bleu, j'avais aux pieds des souliers énormes, confortables et rouges, une casquette sur les yeux, bref, j'étais en tenue de cinéma. Je regrettais de n'avoir pu caser nulle part dans mon habillement une fermeture-éclair mais ce serait pour bientôt. Dans le hall de la gare de Lyon, à neuf heures du soir, plusieurs jeunes femmes (10...) mon passage.

D'après P. Bost Un billet de troisième

Indices :

- | | |
|--|---|
| a) se retournèrent sur | k) j'envoyerais des télégrammes |
| b) j'enverrais des télégrammes | l) se tournèrent |
| c) si je voulais arriver à quelque chose | m) que je les avais besoin |
| d) frappé à toutes les portes | n) si je veux arriver sur quelque chose |
| e) énormément d'argent | o) frappé sur toutes les portes |
| f) énormément de l'argent | p) Rien ne venait pas |
| g) Rien ne venait | q) se serrait dans un pull-over |
| h) peut-être un assistant | r) probablement assistant |
| i) trouvé à emprunter | s) que j'en avais besoin |
| j) trouvé à prêter | t) se moulait dans un pull-over |

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

1.



2.



3.



4.



5.



- a) ne pas être dans son assiette
- b) faire les bancs
- c) tant bien que mal
- d) faire un tabac
- e) être un vrai cordon bleu
- f) mener la vie de château
- g) fumer comme un pompier
- h) avoir la bosse des maths

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. Table sans sel, ...	a) dans sa poche.
2. Ne pas avoir sa langue...	b) moins que ta rente.
3. L'ivresse passe,...	c) par le bec.
4. Il ne faut pas jouer...	d) avec le feu.
5. Chaque mercier...	e) bouche sans salive.
6. Prendre quelqu'un...	f) chante la grande-messe.
7. Pousser le temps...	g) ne sont pas longtemps amis.
8. Le diable...	h) portera son panier.
9. Dépense toujours...	i) avec (à) l'épaule.
10. Deux moineaux sur un épi...	j) mais la sottise jamais.

Les équivalents russes

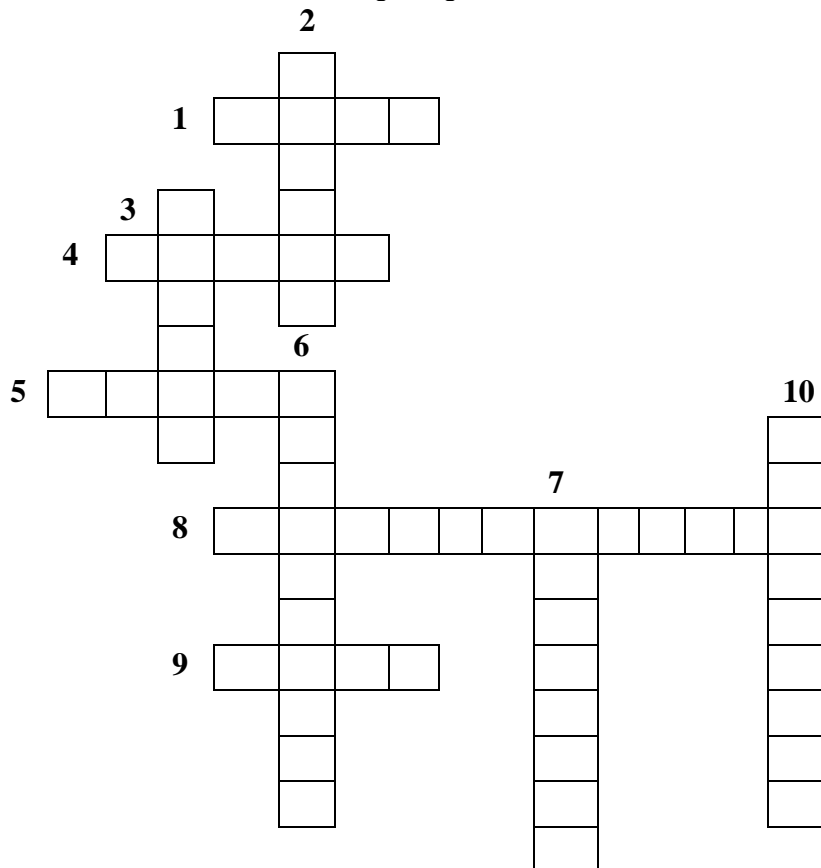
Без денег сон крепче.	Легко поправить чужую работу, да трудно сделать лучше.
За словом в карман не лезть.	Сказано – сделано.
Зависть пуще жадности.	Поймать на слове.
Долг платежом красен.	Каждый сам ответит перед Богом за свои поступки и деяния.
Бог троицу любит.	Пьяница проспится, дурак – никогда.
Живите по средствам.	Несолоно хлебавши.
Ждать у моря погоды.	Два медведя в одной берлоге не уживутся.
Здоровье дороже денег.	Волк в овечьей шкуре.

Как потопаешь, так и полопаешь.	Не следует играть с огнем.
Ни к селу, ни к городу.	В одно ухо входит, в другое выходит.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».*

1. Brigitte Bardot 2. Louis Vuitton 3. Jean-Paul Belmondo 4. Victor Hugo 5. Joe Dassin	a) Comment avez-vous réussi à superposer votre travail au cinéma et au théâtre ?
	b) En 2011, lors du festival de Cannes, vous avez reçu une Palme d'or pour l'ensemble de votre carrière. Décrivez vos émotions.
	c) Vous avez débuté dans le groupe de blues Fifty Fingers, pourquoi après vous avez commencé la carrière solo ?
	d) Dans les années 1990 Madonna porte votre célèbre bustier à bonnets coniques, aimez-vous construire les toilettes pour des célébrités ?
	e) Vous avez fortement contribué au renouvellement de la poésie et du théâtre. Vous avez été admiré par vos contemporains, mais vous avez aussi été contesté par certains auteurs modernes, qu'en pensez vous, pourquoi ?
	f) Vous vous situez en quatorzième position dans le classement des chanteurs ayant vendu le plus de disques en France, est-ce que c'est un succès ?
	g) A quel âge avez-vous commencé à faire du ski?
	h) Racontez comment vous réalisiez des coffres de voyage et des sacs différents?

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Paris».*



По горизонтали:

1. La guerre de Ans.
4. La ville où on a brûlé Jeanne d'Arc.
5. La capitale de la France.
8. Comment s'appelle l'hymne national de la France?
9. Qu'est-ce que Jeanne d'Arc entendait tout le temps?

По вертикали:

2. La profession du père de Jeanne d'Arc.
3. Dans quel musée de Paris se trouvent les salles des antiquités grecques, romaines et égyptiennes?
6. Le Conseil de l'Europe se trouve à...
7. La région où Jeanne d'Arc est née.
10. Qui est le Chef de l'Etat en France?

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего статьи французских авторов. Переводчик принес Вам свой перевод статьи с французского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

Il était une fois une veuve qui avait deux filles. (1) L'ainée lui ressemblait si fort et d'humeur et de visage, que qui la voyait voyait la mère.

(2) Elles étaient toutes deux si désagréables et si orgueilleuses qu'on ne pouvait vivre avec elles.

La cadette, qui (3) était le vrai portrait de son Père pour la douceur et pour l'honnêteté, (4) était avec cela une des plus belles filles qu'on eût su voir.

(5) Comme on aime naturellement son semblable, cette mère était folle de sa fille aînée, et en même temps avait une aversion effroyable pour la cadette.

(6) Elle la faisait travailler sans cesse et manger à la cuisine.

Il fallait entre autres choses que (7) cette pauvre enfant allât deux fois par jour puiser de l'eau (8) à une demi lieue du logis, et qu'elle en rapportât plein une grande cruche.

Un jour qu'elle était à cette fontaine, il vint à elle une pauvre femme qui la pria de lui donner à boire. Rinçant aussitôt sa cruche, (9) la fille puisa de l'eau au plus bel endroit de la fontaine, et la lui présenta, soutenant toujours la cruche (10) afin qu'elle bût plus aisément.

(11) La bonne femme, ayant bu, lui dit :
- Vous êtes si belle, (12) si bonne, et si honnête, que je ne puis m'empêcher de vous faire un don ((13) car c'était une Fée qui avait pris la forme d'une pauvre femme de village, (14) pour voir jusqu'où irait l'honnêteté de cette jeune fille). (15) Je vous donne pour don, qu'à chaque parole

Жила когда-то на свете одна вдова, и были у неё две дочери. (1) Старшая ничем не походила на мать: ни внешне, ни характером. Смотришь на дочку, а кажется, что видишь перед собой отнюдь не матушку.

(2) И старшая дочь, и мать, обе были до того грубы, спесивы, заносчивы, злы, что все люди, и знакомые и незнакомые, старались держаться от них подальше.

А младшая дочка (3) была вся в отца - добрая, приветливая, кроткая, (4) да к тому же ещё рукодельница, каких мало.

(5) Так как люди не любят себе подобных, мать ненавидела старшую дочь, она также терпеть не могла младшую.

(6) Она заставляла её работать с утра до ночи, а кормила на кухне.

Кроме всех прочих дел, (7) младшая дочка должна была по два раза в день ходить за водой к водопаду, что был (8) в двух часах ходьбы от дома, и приносить оттуда большой, полный доверху кувшин воды.

Как-то раз, когда девушка брала воду, к ней подошла какая-то бедная женщина и попросила попить. Сполоснув поскорее свой кувшин, (9) девушка зачерпнула воды в самом чистом месте и подала женщине, придерживая кувшин так, (10) чтоб удобнее было поливать в ей в ладони.

(11) Женщина, выпив немного воды, сказала девушке: «Вы так хороши, (12) так добры и умны, что мне хочется подарить Вам на память какой-нибудь сувенир. (Дело в том, что это была фея, (13) которая нарочно приняла вид бедной деревенской женщины, (14) чтобы посмотреть, так ли эта девушка мила и обходительна, как про неё рассказывают.) (15) Вот, что я подарю Вам: отныне каждое слово,

que vous direz, il vous sortira de la bouche ou une Fleur, ou une Pierre précieuse.”

Lorsque cette belle fille arriva au logis, sa mère la gronda de revenir si tard de la fontaine.

(16) “Je vous demande pardon, ma mère, dit cette pauvre fille, d’avoir tardé si longtemps.”

Et en disant ces mots, il lui sortit de la bouche deux Roses, deux Perles, et deux gros Diamants.

(17) - Que vois-je ? dit sa mère tout étonnée; je crois qu’il lui sort de la bouche des Perles et des Diamants; d’où vient cela, ma fille ?

(18) La pauvre enfant lui raconta naïvement tout ce qui lui était arrivé, non sans jeter une infinité de Diamants.

- Vraiment, dit la mère, (19) il faut que j’y envoie ma fille; tenez, Fanchon, voyez ce qui sort de la bouche de votre sœur quand elle parle; ne seriez-vous pas bien aise d’avoir le même don? (20) Vous n’avez qu’à aller puiser de l’eau à la fontaine, et quand une pauvre femme vous demandera à boire, lui en donner bien honnêtement.

которое Вы промолвите, упадёт с Ваших губ либо цветком, либо драгоценным камнем.»

Когда девушка пришла домой, мать стала бранить её за то, что она замешкалась у источника.

(16) «Простите, матушка, - сказала бедная девушка. - Я нынче и вправду запоздала.»

Но стоило только ей произнесла эти слова, как с губ её упали две розы, две жемчужины и два крупных алмаза.

(17) - Смотрите-ка! - сказала в изумлении мать. - Мне кажется, вместо слов она роняет жемчуга и алмазы... Что это с тобой, моя девочка?

(18) Девушка попросту, не таясь и не хваясь, рассказала матери обо всём, что с ней случилось, а цветы и алмазы так и сыпались с её уст.

- Ну, если так, - сказала мать, - (19) надо мне послать к источнику и старшую дочку... А ну-ка, Фаншон, посмотрите, что сыплется с губ Вашей сестры, чуть только она заговорит! Неужели Вам не хочется получить такой же удивительный дар? (20) И ведь нужно для этого всего-навсего сходить к источнику и, когда бедная женщина попросит у Вас воды, вежливо подать ей напиток.

Charles Perrault «Les Fées»

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. **Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»!** Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



La journée de travail d'une mère
Mme S. : Docteur, je me sens un peu déprimée.
Médecin : Voyons, Madame. Parlez de vous-même. (1. ...).
Mme S. : Bon, ben. Je travaille et je suis mère de deux enfants.
Médecin – Est-ce que vous vous reposez bien ?
Mme S. : A non, Docteur. Je ne me repose jamais. (2. ...). Le matin j'emmène le petit à la garderie, mon aînée à l'école, je vais au bureau en courant. Je (3. ...) toute la journée.
Médecin : Mais Madame. Vous ne pouvez pas vous déchirer et être (4. ...) à la fois. Donnez-vous relâche le soir.
Mme S. : Mais je me demande, comment. Juste le soir je (5. ...) au magasin et ramène mes enfants.
Médecin : Alors Madame, faites du sport !

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

